

大臣日记

〔日〕田中角荣著

大臣日记

〔日〕田中角荣著

吉林师范大学日本研究室译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写  
文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

商 务 印 书 馆

1973年·北京

大臣日记

田中角荣著

根据日本新潟日报事业社
昭和47年9月版译出

内部读物

大臣日记

〔日〕田中角荣著

吉林师范大学日本研究室译

商务印书馆出版

(北京人民路36号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印装

787×1092毫米 $1/32$ ·4 $1/2$ 印张·66千字

1973年5月第1版 1973年5月北京第1次印刷

统一书号：3017·143 定价：0.37元

出版说明

《大臣日记》一书，是田中角荣任日本总理大臣后出版的著作。从内容上看可视为《我的履历书》一书的继续，涉及他在1962年至1965年间任大藏大臣时的经历。田中在本书中阐述了他本人的政见，对了解他本人的思想和立场有参考价值。

本书译文加有译者注，凡译者注处均用〔 〕表示或列于书页下部。

1973年2月

目 录

外行大臣的诞生·····	3
历代最年轻的藏相·····	8
抵制“进讲”教育·····	13
代表国家初次访美·····	18
对夏威夷美籍日本人的高度评价·····	22
英语的启蒙者——女儿·····	26
激烈的国际货币基金组织的幕后·····	30
过了山就是浓雾的旧金山·····	34
成功地邀请国际货币基金组织在日本召开年会·····	38
和日本是隔着一条河的近邻·····	43
表示亲近情谊的新兴国家·····	47
向杜勒斯墓敬礼·····	52
再次会见肯尼迪司法部长·····	57
非常好的公路网·····	62
难忘的洛克菲勒家的招待·····	66
临别之际唱“王将”·····	70
重新认识日本的优点·····	74

对印援助受到感谢·····	79
在“一天内阁”上碰到难题·····	83
实现了归乡的心愿·····	88
参加国际经济的行列·····	93
严酷的日美贸易经济合作委员会·····	99
对美国民族精神的感受 ·····	103
肯尼迪发言引起的反响 ·····	108
明朗豁达的肯尼迪总统 ·····	113
进步不大的国会战术 ·····	118
以公开的形式编制预算 ·····	122
暴雪是法定的救灾对象 ·····	128
关于暴雪的最初救灾法 ·····	133

目 录

外行大臣的诞生·····	3
历代最年轻的藏相·····	8
抵制“进讲”教育·····	13
代表国家初次访美·····	18
对夏威夷美籍日本人的高度评价·····	22
英语的启蒙者——女儿·····	26
激烈的国际货币基金组织的幕后·····	30
过了山就是浓雾的旧金山·····	34
成功地邀请国际货币基金组织在日本召开年会·····	38
和日本是隔着一条河的近邻·····	43
表示亲近情谊的新兴国家·····	47
向杜勒斯墓敬礼·····	52
再次会见肯尼迪司法部长·····	57
非常好的公路网·····	62
难忘的洛克菲勒家的招待·····	66
临别之际唱“王将”·····	70
重新认识日本的优点·····	74

对印援助受到感谢·····	79
在“一天内阁”上碰到难题·····	83
实现了归乡的心愿·····	88
参加国际经济的行列·····	93
严酷的日美贸易经济合作委员会·····	99
对美国民族精神的感受 ·····	103
肯尼迪发言引起的反响 ·····	108
明朗豁达的肯尼迪总统 ·····	113
进步不大的国会战术 ·····	118
以公开的形式编制预算 ·····	122
暴雪是法定的救灾对象 ·····	128
关于暴雪的最初救灾法 ·····	133

外行大臣的诞生

大藏大臣三年整

昭和 37 年〔1962 年〕7 月 18 日，那是在池田内閣改组时，被任命为大藏大臣的日子，直到昭和 40 年〔1965 年〕6 月 3 日佐藤改组内閣，福田藏相继任为止，整整三年，我一直担任大臣的职务。

我出任大藏大臣，似曾引起社会上的惊讶。那是因为有人认为我既无官僚经验，学历又很浅薄，年纪也不太相称。至于我本人，并没有特别“想当大藏大臣”以及为之而奔走，当然更没有非我莫属的念头。只是曾经想到应该好好学习，拼命工作，倒是真的。决定外务大臣和大藏大臣的经过是这样的：

早些时候，已经有了关于内閣改组的报道，由于池田总理迷信“带八字的日子”，所以自然而然地定于 7 月 18 日实行改组。记得池田总理从箱根的近藤别墅返回信浓町私邸，是在 7 月 16 日的晚上。为了研究箱根方案，在下山前就已经从箱根进行联系，决定让官房

长官大平正芳同党的三干部^①前尾、赤城和我，傍晚到池田家聚会。由于总务会长赤城宗德正在医院住院，带来“请看着办”的口信，结果变成了前尾、大平和我三个人去进行研究。

池田总理一开头便说：“赤城可以继续留任总务会长。你们三个人商量一下，干事长、外务大臣、大藏大臣由你们三位做吧。”听到这番话，三个人都很吃惊。我们有一种强烈的感觉，即担负选拔干部职责的三个人自任要职，仿佛是利用职权自讨方便，是可耻的。我们也知道，这样做，以后会受到大野伴睦副总裁的斥责，而有些不太愿意，但还是服从了总理的指定。“干事长与总理总裁一心一体”，即便在这个意义上，也得从前尾、大平（注：均系池田派）之中产生，而前尾是上一期干事长，所以首先决定了前尾干事长留任。至于大平和田中谁搞大藏，谁搞外务，是自然而然定下来的。由于前尾说，“在池田内阁里，由大藏省出身的大平和我当大藏大臣是不合适的”，总理就做了这样的指定：“大藏田中，外务大平，就这样定了吧！”虽然大平发出了叹息：“真是不得了啊！”而我也说：“好象还有更合适的吧？”但结论就是这样了。池田总理用电话通知大

^① 自由民主党的三个主要干部是干事长、总务会长、政务调查会长。

野副总裁说：“已经那样定了！”于是，就不能更动了。

第二天，举行了任命仪式。当我直立于天皇陛下御前，听到“身负重任，辛苦”的赐语时，由于格外感激和感到责任重大，而紧张万分。

在问题成堆的时期

政治，在任何时候都是难的，这是永远不变的。但是，我认为我任藏相这三年，即使从历史上看，也是处在时代交替之际，是最艰难的时期。我以为战后的二十年，可以划分为三个阶段。第一阶段是从昭和 20 年〔1945 年〕至 27、28 年〔1952、1953 年〕的时期。这是一个在占领军的统治下，没有自主性，没有物资，工厂也没有开工，无论是在国民经济上，也无论是在个人生活和社会生活上，都处于没有希望的困苦时期。

第二阶段是从昭和 27、28 年〔1952、1953 年〕至 38、39 年〔1963、1964 年〕大约十年间。这是一个由于缔结了媾和条约而作为独立国家恢复自主性的同时，又在政治、经济方面进入独立体制的时期。虽然艰苦，但是脱离了占领军的统治，取得了自由，燃烧起希望。只要大家勤劳肯干，那么自由世界，也会徐徐地向日本人打开大门。贸易也在扩大。工厂设备的更新也已经开始。技术革新也正在兴起。生活和经济也变得活跃

了，世界各国也开始重新注视日本。于是迎来了从昭和 37、38 年〔1962、1963 年〕开始的第三个阶段。

第三个阶段，正是我担任大藏大臣的期间。日本在这个时期从国际货币基金组织的第十四条国转为第八条国，参加了国际合作开发机构，转为关税和贸易总协定第十一条国^①，对于一揽子降低关税谈判，即所谓“肯尼迪回合”采取基本赞同的态度等等。这是日本为了成为国际的一员，而需要一个接着一个地处理承担国际义务的各种事件的时期。这就是所谓第三阶段，是从锁国经济、温室经济向开放经济体制的转变。

日本已经成为先进工业十国的成员。（国际货币基金组织的十个主要工业国是美国、加拿大、英国、西德、法国、意大利、比利时、荷兰、瑞典和日本。）

正当地球上因东西问题、南北问题而骚动不安之际，日本却正在稳步而顺利地建立自己的国际地位，世界各国的评价也高了起来。因而，同时也就被强烈地要求承担国际社会一员的国际合作的义务。我所遇到的问题，毫无例外，都是重大的问题。因此，既要慎重，又要在处理决定国家命运的难题时，有很大的勇气。

一切事物，要想在当时进行评价，都会由于过于重

^① 该条规定参加国一般地取消货物进出口限制。

视细枝末节，而难以掌握其全貌。然而，如果经过五年十年，历史就会以鲜明的姿态，清清楚楚地显现出来。倘据此说，那末可以肯定，人们在不久的将来即可明了，我任大藏大臣的时代，即使是在战后史中，也是一个划时代的时期。回头看来，我是在如此重大时期负大藏大臣之重任，但是否做到了在准确判断的基础上迅速处理事务呢？否。是否做到了完全确保国民之利益呢？否。暗思及此，内心深感羞愧。

历代最年轻的藏相

接近池田先生的任期记录

日本最早的大藏大臣，是第一届伊藤内阁的松方正义公爵。从这位老前辈算起，我是第四十二人。但是，因为在实际上有些人与我相同，一个人做了几任大藏大臣。所以，我在法律上是第六十三代（昭和 37 年〔1962 年〕7 月）、第六十四代（昭和 38 年〔1963 年〕11 月）、第六十五代（昭和 39 年〔1964 年〕11 月）的三代“大藏大臣”。

我就任大藏大臣的时候，常常听人们说：“您是历代大藏大臣中最年轻的。”在这之前，最年轻的大臣是胜田主计先生（第一届寺内内阁），四十七岁，此外，第四十代的贺屋兴宣先生（第一届近卫内阁）是四十八岁，藤井宽信先生（冈田内阁）和青木一男先生（阿部内阁），都是四十九岁。同他们相比，我就任时是四十四岁，结果我就成了最年轻的大藏大臣。

我的在任期间是三年。这在历代大藏大臣中，从

时间之久来说，是第五位。所以能想起这个在任记录，是因为有这样一个插曲。那是在前总理池田从东京筑地的国立癌治疗中心出院后不久，我到信浓町私邸问候他那时的事。当时，在闲聊之余，池田先生说：“你也该早点辞去大藏大臣才好。”我问他说：“为什么？”“因为你若是再多干些天，就比我的在职期间还长了呀！”说到这里，两个人都禁不住笑了起来。他继续开着玩笑说：“总之，到现在为止，干得最长的大藏大臣是松方正义先生。第二名是高桥是清先生，第三名就是我池田勇人。这些都是大人物，非常好啦，而如果你也参加进来的话……”我也打断他的话说：“不，我没有要混进这些伟大人物中间去的想法。我是一心希望早一天不干……”谈到这里，又大笑起来。

昭和40年〔1965年〕6月3日，到了我辞职的时候，由于秘书课长高木对我说“大臣，三年算是很长的呀！”我和他讲了池田先生的话。于是高木说：“那池田先生的记忆有一点是错的。最长的确实是松方先生的五年零五个月，但是第二名是曾弥荒助先生的四年零七个月，池田先生是三年零八个月居第三位，高桥是清先生是三年零两个月居第四位，而大臣您是第五位。”于是我说：“那太荣幸了。可是，高木，不一定‘以长为贵’呀！”这时，他只是微微一笑，什么也没有讲。说不

定，他也是那么想的。

我当大臣时，似乎也有人认为我是个没有接触过财政金融的大臣。实际上，在池田先生、一万田尚登先生和佐藤总理任大藏大臣的时期，由于关联到编制预算，我曾经和大藏省有过频繁的接触，明里暗里在大藏省和党之间进行调整的工作。有时人们认为我过于偏袒大藏省，也曾经受到大野伴睦老的斥责：“你那样干，出息不了啊！”

我自己，或者以我为中心而起草的提交到国会的议案，并成为法律的，有汽油税的目的税法，即有关整備公路的财源等法律，以及河川法的部分修正法，现行公路法，官厅修建统一法，现行公营住宅法，地方开发法，被称为积雪寒冷地区公路法的关于确保积雪寒冷地区冬季交通的法律，耐火建筑补助法，科学研究所法等。此外，还有经过我起草、修改而作为政府提案成为现行法的，有石油资源开发法，新工业城市建设法，水资源开发法，北海道耐寒住宅法等。并且还有由于政府、特别是财政当局不感兴趣，而向他们施加压力，促使其实现的，如治水、公路、港湾等各特别会计的设立。尤其令人满意的是，在促进开发只见川水电站时，以福田一（福井县选区选出的国会议员，后来的通产大臣）为推动力，使得当时受占领军反对，政府也软下来

的“电源开发促进法”，作为议员立法而强行通过了。

在此之外，我还草撰过许多法律，几乎都是和财源密不可分的，我同大藏省之间的关系愈来愈深了。我还对财政投资贷款问题，金融问题，特别是对政府的预算编制权和新宪法规定的议员立法权，经常发表议论，现在回顾起来，也是难忘的回忆。

无所遗憾的三年

当大臣上任的第一天，课长以上的干部都要集合在三楼的大礼堂里，听新大臣的首次训话，这已成惯例。首次训话讲得好不好，似乎成为大藏省干部评价大臣的标准。然而我是以极其自然的语调致词的。对我来说，尽管省里过去的课长已经成为部长，部长已经成为局长，身分已经变了，但终究是一排排熟悉的面孔，所以一点也没有初来的心情。听众那方面的心情也是一样的，好多人一面听我讲话，一面抿嘴微笑。记得当时的官房长佐藤一郎，后来讲过这时的状况：“该来的人终于来了，当时是这样感觉的呀！”

三年过去了。昭和40年〔1965年〕7月3日，由于决定我担任自民党干事长，前一天照例在大礼堂作了大臣辞职的讲话。除了一部分在这三年期间退職的次官和局长以外，大体上又是三年前那些成员重聚一